



ສາລາ ສິນສຽງຫົວ ເພື່ອສົ່ງເສີມການອ່ານ
Collection of Humorous Stories



1112/04
L 800.2

1 ບ່າວກະບູ
Baokbu

ປາກລຽກລຽນ
A Slip of the Tongue



ປາກລັກລັ່ນ

A Slip of the Tongue

ຮັບໂຮມ ແລະ ຮຽບຮຽງ : ບ່າວກະບື
ປັນນາທິການ : ວິເສດ ສະແຫວງສຶກສາ
ຄອມພິວເຕີ & ຈັດໜ້າ : ຄຳຫວັນ ດາອາວົງ
ແຕ້ມຮູບປະກອບ : ແສງຈັນ ສຸຂະເສນ

ທະບຽນພິມເລກທີ 106 ພ.ຈ. 06082004

ພິມຄັ້ງທີ 1 ສິງຫາ 2004 ຈຳນວນ 2000 ຫົວ
ພິມທີ່ໂຮງພິມແຫ່ງລັດ

ສະຫງວນລິຂະສິດໂດຍ : ບ່າວກະບື

ອ່ານໄດ້ທຸກໄວ ຖືກໃຈທຸກເພດ
ແຕ່ພິເສດ ແມ່ນນ້ອງນັກຮຽນ
ຈັງພາກພຽນ ສຶກສາຢ່າຂາດ
ແລະຢ່າພາດ ເລື່ອງນ້ອມຊວນທົ່ວ ນີ້ເນີ !

This Reading-For-Fun (RFF)
Collection is designed to acquaint
our readers with Lao and Foreign
humorous stories.
Let's Laugh and Learn !

ບ່າວກະບື Baokbu

ສາລະບານ Content

ເລື່ອງ Stories	ຫນ້າ Page
1. ແກ້ແຄ້ນ * Revenge	1
2. ຄວາມອາດທານ * Courage	2
3. ຜະລິດທີ່ ສ.ປ.ປ ລາວ * Made in Lao P.D.R.	3
4. ຢູ່ພີ່ແຮງເພີ່ນ * It's Even Stronger Over Here	4
5. ແວ່ນແຍງ * A Mirror	5
6. ຊິກເພື່ອເງິນ * Boxing for Money	6
7. ຄວາມຫວັງ * The Hope	7
8. ປາກລັກລັ່ນ * A Slip of the Tongue	8
9. ອອກກຳລັງກາຍ * Physical Exercise	9
10. ການທົດລອງ * Experiment	10
11. ເພິ່ນງົວຂ້ອຍບໍ່ ? * Have You Seen my Cow ?	11
12. ນົກແອ່ນ * The Swallow	12
13. ຜະລິດທີ່ຍີ່ປຸ່ນ * Made in Japan	13
14. ຄ້າງໝາກອຶໄຢ່ດທັບ * Collapsing Pumpkin Trellises	14
15. ໝາມບັກ - ໝາມບັ້ງ * Tlt for Tat	15
16. ສາວສົດ * The Virgin	16
17. ນ້ຳຕາໄຫລລົງຈາກໜ້າຜາກ * Tears from the Forehead	17
18. ຜົວເຈົ້າກຳ * Poor Husband	18
19. ເທັກໂນໂລຢີກ້າວໜ້າທັນສະໄໝ * Modern Technology	19
20. ອຸບັດເຫດ * Accident	20



ແກ້ແຄ້ນ

Revenge

ມື້ຮຽງໜຶ່ງ, ຜົວເມຍຄູ່ໜຶ່ງຜິດຖຽງກັນຕາມເຄີຍ ຊຶ່ງເປັນເຫດໃຫ້ທັງສອງບໍ່
ຍອມປາກນຳກັນ ໃນເວລາຕໍ່ມາ. ແຕ່ບໍ່ເປັນຈິ່ງບຸນ, ຝ່າຍຜົວຊ້າຜິດຕ້ອງໄດ້
ໄປການແຕ່ເຊົ້າໃນມື້ຕໍ່ໄປ ດັ່ງນັ້ນ ເຄົາຈຶ່ງຂຽນອ້າວາມລົງໃສ່ຈັຍ ມື້ຕໍ່ອ
ໃນວ່າ :

" ກະລຸນາປຸກອ້ອຍແດ່ ເວລາ 6 ໂມງເຊົ້າມື້ອື່ນ " ຂຽນແລ້ວ ເຄົາ
ກໍເອົາໄປໄວ້ຮ້າງໝອນຝ່າຍເມຍ

ຝ່າຍເມຍອ່ານຈັຍແລ້ວກໍມີນ້ອມອອນ ພໍຮອດເຊົ້າມື້ໃໝ່,
ຝ່າຍຜົວກໍມອນປັກຊ້າໆ. ເຄົາໂມໂຫຊຕອີດ, ທັງແມ່ເບິ່ງບາງເມຍປານຊີ
ກັດກິນ. ແຕ່ສາວນາງເມຍຊີ້ມືໃສ່ໝອນຝ່າຍຜົວ, ຢູ່ກ້ອງໝອນເຄົາຝັບຈັຍ
ແຜ່ນ ໜຶ່ງຂຽນວ່າ : " ລຸກທະເພ... ດຽວນີ້ໄດ້ 6 ໂມງແລ້ວ ".

Once a couple had one of their usual quarrels; as a consequence of
which, all conversation between them stopped. Unfortunately the
husband was to attend his office very early the next morning. So
he wrote on a piece of paper, " Please wake me up at 6 a.m.
tomorrow morning," and kept it beside his wife's pillow.

His wife read it and went to sleep.

He woke up very late the next morning and got very angry. He
looked ferociously at his wife, but she calmly pointed towards
his pillow. Under his pillow he found a piece of paper. On it was
written, " Please wake up, it is 6 o'clock now."

As a consequence

To look ferociously at ...

ຊຶ່ງເປັນເຫດຜົນ... ໃນເວລາຕໍ່ມາ

ແມ່ເບິ່ງຢ່າງກ້າວໂກດ (ຝັບຊີ້ໃຈກິນ)



ຜະລິດທີ່ ສ ປ ປ ລາວ

ຍ້ອນຄວາມກະຕືລືລົ້ນຢາກປະເມີນຄວາມກ້າວໜ້າດ້ານເຕັກໂນໂລຢີທີ່ປະເທດຕ່າງໆຍາດມາໄດ້, ຄະນະນັກຄົ້ນຄວ້າຊາວອາເມຣິກາ ໄດ້ປະດິດເສັ້ນໂລຫະຂະໜາດແລບກວ່າເສັ້ນຜົມຂອງຄົນເຮົາ ແລ້ວເອົານໍ້າໄປສະເໜີຫົວໂລກ ເບິ່ງວ່າ ປະເທດໃດຈະສາມາດປັບປຸງປ່ຽນແປງໂລຫະເສັ້ນນີ້ໄດ້. ຄົນຢີປຸ່ນ ສະແດງຄວາມສາມາດຂອງຕົນ ໂດຍເຈາະຮູຜ່ານເສັ້ນໂລຫະເສັ້ນນີ້ໄດ້. ຈາກນັ້ນ, ປັນດານັກຄົ້ນຄວ້າຊາວອາເມຣິກາກໍເອົາໂລຫະເສັ້ນນັ້ນມາເມືອງລາວ

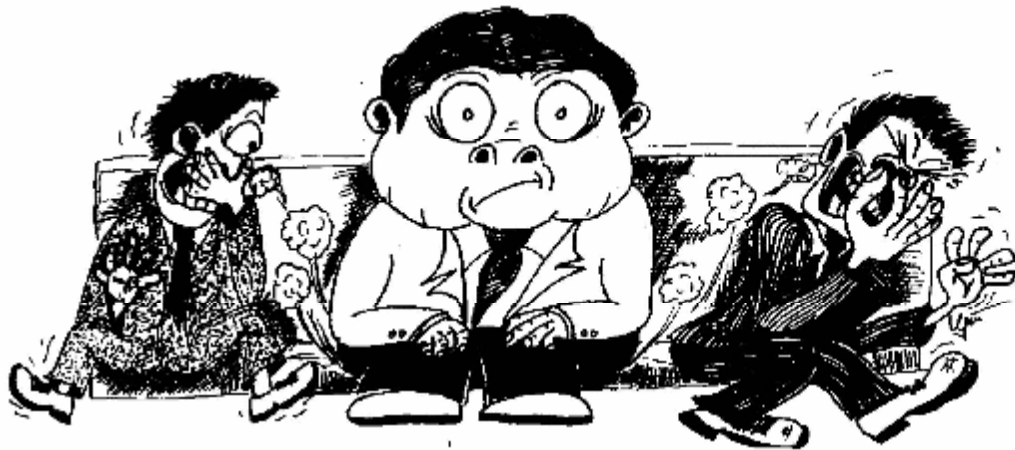
ເພື່ອຫາກາຍຊ່າງເຕັກນິກລາວ ວ່າຈະມີວິທີປັບປຸງປ່ຽນແປງແນວໃດຕື່ມ. ພວກເຮົາຖືກເຊີນເອົາໄປໂຮງຊ່າງທົດແດງ. ອ້າຍທິດຈັບເສັ້ນໂລຫະນັ້ນຄົ້ນມາພິຈາລະນາຢ່າງຖີ່ຖ້ວນ ແລ້ວບອກໃຫ້ພວກນັກຄົ້ນຄວ້າກັບມາໃໝ່ ພາຍໃນໜຶ່ງຊົ່ວໂມງ. ເມື່ອຮອດເວລາ, ຄະນະນັກຕາມນັດ. ທິດແດງຍື່ນໂລຫະເສັ້ນນັ້ນໃຫ້ພິສູດ ແຕ່ພວກເຮົາກໍບໍ່ເຫັນວ່າໄດ້ມີການປັບປຸງປ່ຽນແປງຫຍັງເລີຍ. ທິດແດງອອກຄໍາສັ່ງວ່າ " ລອງເອົາແກ້ວຂະໜາຍສ່ອງເບິ່ງດູ ! " ພວກນັກຄົ້ນຄວ້າປະຕິບັດຕາມ. ແລ້ວພວກເຮົາກໍເຫັນຄວາມທີ່ຈັບຢູ່ສາຍໂລຫະນັ້ນ ອຽນວ່າ " ຜະລິດທີ່ ສ ປ ປ ລາວ ".

Made in Lao PDR

An American research team eager to measure the advances in technology made by different nations devised a thinner-than-human-hair metal wire and took it round the world to see what other nations could do to it. The Japanese proved their skill by boring a hole in it. The researchers arrived in Laos with the thin-holed wire and challenged Lao technicians to improve upon it. They were invited to the workshop run by Thid Daeng. Thid Daeng examined the wire and told the researchers to come back an hour later. When the team returned at the appointed hour, he handed them their wire. They could see no change. "Examine it under a magnifying glass," commanded Thid Daeng. They did. Printed on the wire was the legend: "Made in Lao PDR"

Thinner-than-human-hair
To prove upon it

ແລກວ່າເສັ້ນຜົມແນວ
ໃຈກຸງໄຂ້..., ເສັ້ນເກີດໃຈຂີ້



" It's Even Stronger over Here ! "

A rich old man was entertaining guests when suddenly he broke wind. " Ah ! " exclaimed one of the guests seated near him. " Though that sounded like a fart, it did not stink in the least ! "

" Not only did it not stink, " blurted another, " it bore a distinctly appealing scent ! "

" What ? " exclaimed the rich man, with knitted brows and a worried countenance. " Why, I've heard it said that if a person has gas, but no strong smell to it, his inner organs have begun to malfunction and death draws near. Is it true ? Have I long to live ? "

Suddenly the first guest began fanning the air front of his face ferociously with his hand and insisted : " The smell just wafted over this way ! "

Not to be outdone, the second wrenched up his contorting his face, and finally pinched his nostrils tightly shut with his thumb and forefinger, exclaiming : " It's even stronger over here ! "

ຢູ່ພີ່ ແຮງເພັນ

ເຖົ້າເສດຖີຄົນໜຶ່ງ ພວມຕ້ອນຮັບຮູ້ສູ່ແຂກ ແຕ່ຢັ້ງເອີນເອົາຜັດຕິດແຂກອອກ. ແຂກຜູ້ໜຶ່ງທີ່ມີຢູ່ບ້ານເຮົາກໍໄດ້ເອົາຜັດກັບມາວາງລົງວ່າ " ເຖິງຈະດັງຄືສຽງຕິດ ແຕ່ມັນກໍບໍ່ມີກິ່ນເພັນຈັກດີ ! " ແລ້ວແຂກຄົນທີສອງກໍລັກຄ້າວົ້າອອກມາວ່າ " ບໍ່ພຽງແຕ່ບໍ່ເພັນເທົ່ານັ້ນ, ແຕ່ມັນຍັງມີກິ່ນຫອມຈັບໃຈອີກດ້ວຍ ! "

" ແມ່ນຫຍັງເກາະ ? " ເຖົ້າເສດຖີຮ້ອງຖາມ, ເຮັດຄືວິນ ແລະ ລີກ້າກັງວົນ

" ຕົນຫຍັງຈຶ່ງວ່າຊັ້ນ ? ລັອບເຄີຍຍິນຄົນເວົ້າວ່າ ຖ້າໃຜຕິດບໍ່ມີກິ່ນເພັນ ແປວ່າອະໄພຍະວະຊ້າງໃນຂອງເອົາເລີ້ມເຮັດວຽກບໍ່ດີ ແລະ ຄວາມຕາຍກໍຫຍັບມ້າເອົາມາ ແມ່ນແທ້ຫວະ ? ຊັ້ນຂ້ອຍຊື່ຢູ່ນັ້ນກໍໝູ່ຢູ່ຫວະ ? "

ທັນໃດນັ້ນ ແຂກຜູ້ທີໜຶ່ງ ກໍເລີ້ມເອົາມືປິດດັງວັບງ ຫຼັງເວົ້າຫ່າງອີ້ນວ່າ " ກິ່ນມັນຫາກໍປົວມາຫາງຜີ "

ໂດຍບໍ່ລອມນ້ອຍໜ້າ, ແຂກຜູ້ທີສອງຍົກມືຂຶ້ນປິດດັງປົກແທ້ນຽ, ເຮັດໜ້າປິດໜ້າບັ້ງວ, ເອົາມືວໄປ ແລະ ນິ້ວຊີ້ຮັດຮຸດ ແລ້ວຮ້ອງແບບຕົກໃຈອອກມາວ່າ " ຢູ່ພີ່ແຮງເພັນ ! "

To break wind	ປ່ອຍລົມ	} ຄົດ
To have gas	ປ່ອຍອາກາດ	



ແວ່ນແຍງ

ເວລາຝ່າຍມາດົນນານແລ້ວ... ຍິງຄົນໜຶ່ງໄດ້ປ່າເອົາລູກຊາຍຈອມໄປຫາ ພະເຈົ້າແຫ່ງອວາມຫວັງ. ນາງຈົມຫຸກອອກມາວ່າ :
" ໂອ ... ພະເຈົ້າເອີຍ... ກະລຸນາຊ່ວຍເກັບຄືນນີ້ແກ່ຂ້ອນ. ຜູ້ຄື້າຊຸດແຮງແກ່ຕ່າວກັກເກືອນ ແກ່ມັນຢັງສືບຕໍ່ກິນເຂົ້າໜົມຫວານຈົນແຂ້ວມັນໜັ້ນໝົດ. " ໄດ້ຍິນແນວນັ້ນ, ພະຜູ້ເປັນເຈົ້າເລີຍບອກໃຫ້ຍິງຄົນນັ້ນພາດັກມາຫາໃໝ່ອີກຫວັງຈາກນັ້ນ 1 ເດືອນ.
ເມື່ອຜູ້ເປັນແມ່ພາດັກມາຝົນເປັນ ຄັ້ງທີສອງ, ພະເຈົ້າຈຶ່ງອອກປາກຫ້າມ ຜັກໃຫ້ເຊົ້າກິນເຂົ້າໜົມຫວານ, ແມ່ຂອງຜັກກ່າວຫ້ວງຂຶ້ນວ່າ " ໂອຍ !

ພະຜູ້ເປັນເຈົ້າເອີຍ ! ພຽງແຕ່ຮູ້ເຈົ້າເຊີນໆຢ່າງນີ້ ເທດໃດທ່ານຈຶ່ງບໍ່ບອກ ບອກແກ່ເດືອນກ່ອນຝົນ, ຕອນຜູ້ຊ້າມາຈຶ່ງຄຳແນະນຳ ? "
ພະເຈົ້າຕອບວ່າ " ເດືອນກ່ອນນັ້ນ ເຮົາຂອງກັບໆກິນເຂົ້າໜົມຫວານຢູ່ບໍ່ ເຫຼືອຄືບເຫຼືອປາກ. ສະນັ້ນ ເຮົາຈຶ່ງບໍ່ສາມາດຈະແນະນຳໃຫ້ຄົນອື່ນເຊົ້າ ກິນ ໃນເມື່ອຕົນຂອງກັບໆຄືດກິນເຂົ້າໜົມຢູ່ ".
ເລື່ອງກ່ອນປີດນີ້ ໃຫ້ຄະຕິວ່າ : ຢ່າໄປສັງສອນຄົນອື່ນໃຫ້ປະຕິບັດ ໃນສິ່ງທີ່ຕົນ ຂອງຍັງເຮັດບໍ່ໄດ້.

A mirror

Once upon a time a woman brought her naughty son to the God of Hope and complained : " Oh, God please do something for this lad. Despite my admonitions he continues to eat sweets all the time and nearly has no teeth left. " The God asked the lady to see him a month later. When the mother and son came a second time, the God simply told the boy to stop eating sweets. The lady remonstrated, " O Holy one, if this is all you were going to say, why couldn't you have said it a month ago when we came to seek your guidance ? "
The Holy one replied, " Last month I too was eating too many sweets which I love. I could not give advice to anyone to stop eating them till I had myself got the better of my addiction to sweets. "
The moral has seldom been better told : do not preach to others what you do not practise yourself.

To remonstrate	ກ່າວສ້ອງ, ໃຫ້ແຈ້ງ
To seek guidance	ຖືກຄຳແນະນຳ, ຄືນຄຳນຳ

ຊົກເພື່ອເງິນ

ໄປຂະນະຍ່າງເລາະຫລິ້ນຕາມຫາດຊາຍຝັ່ງລອງໄອແລນ, ມີກມວຍແຊມໂລກ ໄມໂທສັນ ຕົກເຂົ້າລົງສະກັດຂອງພວກເດັກອັນທະພານ. ຫລັງຈາກຕ້ອຍຕີເຂົ້າຈົນບວບຊ້າ, ພວກອັນທະພານກໍ່ປົບໜີ້ພ້ອມດ້ວຍກະເປົ້າເງິນ ແຕ່ໂສແຕ່ໃນກະເປົ້າບໍ່ມີເງິນພຽງມ້ອຍດຽວ. ມີກມວຍແຊມໂລກ ບໍ່ໄດ້ທຳ ການຕໍ່ສູ້ຄືນແຕ່ຢ່າງໃດ. ເມື່ອເຂົ້າກັບເຮືອນຕ້ອຍໝ່ອຍຕາທັງສອງເບື້ອງດ້າຊ້າ, ແກ້ມໂທນູມ ແລະ ເສື້ອຂາດສັອຍ, ຝ່າຍເມຍຖາມເຂົາດ້ວຍຄວາມຕື່ນຕົກໃຈວ່າ ມີຫຍັງເກີດຂຶ້ນກັບເຂົາ. ໄມໂທສັນ ເລົ່າເລື່ອງທັງໝົດທີ່ເກີດຂຶ້ນ.

" ແລ້ວເປັນຫຍັງເຈົ້າບໍ່ຟ້າຕພວກອື່ນກະຈອກ ອີ້ລອງຈອງຈ່ອຍແຕ່ເລົ່ານີ້ມັນໄດ້ມັນສະຫລັບໄປ ? "

" ເຈົ້າເວົ້າຖືກຢູ່, ແຕ່ຄ່າຕົວຂຶ້ນສະເຕດຂອງອ້ອຍ ມັນເປັນລ້ານໆໂດລາຝັນໃດ... ບໍ່ແມ່ນຊິຊົກລ້າງເທີ "



up no resistance. When he arrived home with two black eyes, puffed cheeks and torn shirt, his wife asked him in great alarm as to what had happened. The Boxer told her all. " And why didn't you hit back ? surely you could have knocked the hell out of these skinny fellows ! "

" Sure ! that's right, but my fee for boxing champions is millions of dollars. I don't fight free. "

To beat somebody black and blue
To put up no resistance

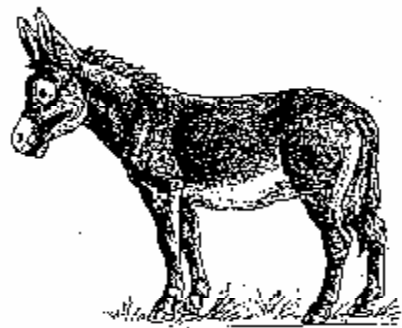
ຕີຈົນບວບຊ້າ
ບໍ່ຕໍ່ສູ້ຄືນ

Boxing for Money

World Champion Boxer Mike Tyson, taking a stroll along the Long Island Beach, was set upon by a dozen urchins who after beating him black and blue took away his purse which, fortunately for him, contained very little money. Mike Tyson put



ຄວາມຫວັງ



ລາໂຕກ້າວໄປພົບກັບຢູ່ແຄມທາງ ເລີຍເລີຍຝອຍກັນ. ລາໂຕກ້າວໜຶ່ງຕີນໂຕ
ກ້າວກົດແຂງແຂງ ບໍ່ມີເຈົ້າຮອງເປັນນາຍບັນຊາ, ສ່ວນລາໂຕໜຶ່ງ
ນັ້ນຈ່ອຍຜອມ, ໃບໜ້າອົມຫຸກ ແລະ ມີນາຍເປັນຄົນເຍົາດົນຕີ. ລາໂຕກ້າວ
ກົດຮ້ອງ " ຮິ້ " ຕາມສະບາຍດີເລີຍວ່າ :
" ໂຕເປັນຫຍັງຫລະ , ເບິ່ງຊິງຄືທົ່ວໄຫວ ຫຼຸກຮ້ອນເອົາແກ້ ? "
" ນາຍເອົາມັນລູກຕີໄຫວຫຼຸກ, ມັນໃຫ້ເອົາແກ້ນ້ອຍໆໜຶ່ງ ແຕ່ໃຊ້ເອົາລາກ
ດີນຈື່ເປັນຮ້ອຍໆກ້ອນ ຫຼັງເອົາໄປຟາກເອົານ້ຳ "
" ຊັ້ນເປັນຫຍັງໂຕບໍ່ໂຕນໝື່ນມາໃຊ້ຊີວິດຢ່າງຫລຸກລາສີເອົາ ? "
ລາໂຕຈ່ອຍຜອມ ອະທິບາຍວ່າ :
" ເອີ ... ໂຕຮູ້ວ່າ ນາຍເອົາມີລູກສາວງາມ-ງາມ, ແຕ່ປານນີ້ ນາຍເອົາຍັງ
ຮ້ຽນຕີ ແລະ ໃຊ້ອຳນາດບາດເທຍໃສ່ນາໆ "
" ໃນມື້ນຳຮຽວຫຍັງກັບເລື່ອງໂຕ ? " ລາໂຕກ້າວ ກົດຖາມ

" ກ່ຽວແຕ່... ຫາຄື່ງ ຕອນຮ້ຽນຕີລູກສາວ, ນາຍເອົາມີກຈະ
ເວົ້າວ່າ " ມື້ໜຶ່ງ ກູຊິໄດ້ເມືງເອົາກັບລາໂຕນີ້ " ຊັ້ນລະແມ່ນ
ວ່າ... ລາຊິບເອົາກັບຍັງມີຄວາມ ຫວັງຢູ່ໄດ້ "

The Hope

Two donkeys met at a wayside and get talking. One was a robust looking fellow who was without a master; the other a miserable looking specimen who belonged to brick-kiln owner. The robust fellow hee-hawed : " What's the matter with you ? you look famished and woebegone. "
" My master is very cruel. He gives me very little to eat, loads me with hundreds of bricks and beats me with his stick. "

" So ! why don't you run away and like me live off the fat of the land ? "
The lean-thin donkey explained, " You see my master has a very pretty daughter. He also beats and abuses her. "
" What's that to do with you ? "
" Every time he thrashes the girl he says: " One of these days I'll marry you off to this donkey. " My job has better prospects. "

What's the matter with.... ? ມີຫຍັງເກີດຂຶ້ນກັບ....?
To live off the fat of the land ໃຊ້ຊີວິດຢ່າງຫລຸກລາສີເອົາ

ປາກລັກລັນ

ແຕ່ກ່ອນ, ມີຊາຍຄົນໜຶ່ງແຕ່ງງານກັບ
ຍິງທີ່ມີອາຍຸແກ່ກວ່າຕົນເອງ. ຕອນນຶ່ງ
ຢູ່ຕຽງລີ້ວາ, ເຈົ້າແນມເບິ່ງໜ້າເມຍ
ດຶງໆ ແລະ ສັງເກດເຫັນວ່າ ໃນໜ້າຂອງ
ເຈົ້າສາວເດັກໄປດ້ວຍຮອຍຫິດຫູ່. ຍ້ອນ
ແນວນີ້ ເຈົ້າຈຶ່ງອີບຖາມກ່ຽວກັບອາຍຸ
ຈິງໆຂອງນາງ. ແຕ່ຝ່າຍເມຍຕອບວ່າ
"ປະມານ 45 ປີນີ້ລະ" ຝ່າຍຊາຍຖຽງ
ສົນວ່າ "ໃນໃບທະບຽນແຕ່ງງານ ເຈົ້າ
ໃສ່ວ່າ 38 ປີ, ແຕ່ຈາກການພິສູດເອງ
ດຽວນີ້, ເບິ່ງຊົງອາຍຸເຈົ້າຄືກາຍ 45
ປີ" ຝ່າຍຍິງເລີຍຕອບວ່າ "ອໍເວົ້າ
ຄວາມຈິງກັບເຈົ້າ... ດຽວນີ້ຂ້ອຍໄດ້ 54
ປີແລ້ວ." ຕໍ່ຈາກນັ້ນມາ ນາງກໍຮັກສາ
ຕົວເລກອາຍຸ 54 ນີ້ມາຕະຫລອດ ຕໍ່ຄໍາ ຖາມທີ່ບໍ່ສຸດບໍ່ສັງຂອງຝ່າຍຜົວ.
ຝ່າຍຫລັງທັງສອງປ້າຍສິ້ນຕຽງ, ຝ່າຍຜົວຝັດແຮງເກີດສິ່ງໃໝ່ ຈຶ່ງໄດ້ວາງ
ແນວເລື່ອກອອກຮູ້ອາຍຸຈິງຂອງຝ່າຍເມຍ. ດັ່ງນັ້ນ, ເຈົ້າຈຶ່ງລັກປາກອອກມາ
ວ່າ : "ຖ້າກ່ອນຈັກບິດ, ຂ້ອຍຊື່ອກໄປເບິ່ງວ່າ ກັບໃສ່ເກືອໄດ້ອັດຝ່າຍໝັ້ນ
ເໝືອນໃຈວ່າ ໝູ່ຈະບໍ່ເຂົ້າໄປກິນເກືອໄດ້." "ເຮື້ ເຮື້ຍ ຢາກທົດເດ!" ຝ່າຍ
ເມຍລັກສຽງອອກມາ, "ເກີດມາໄດ້ 68 ປີແລ້ວ ແຕ່ຂ້ອຍບໍ່ເຄີຍໄດ້ຍິນວ່າໝູ່
ເມືອງໃດມີນົກເກືອ!"



A Slip of the Tongue

There once was a man who
married an older woman. Only
when looking directly at her as
they sat together on the marital
bed did the husband notice that
his bride's face was covered with
wrinkles. This prompted him to
ask to know her true age. But the
wife replied: "Around forty-five."
"On the wedding certificate,"
protested the husband, "You
stated your age was thirty-eight.
But in my judgement you now
seem over 45." "To tell you the
truth," replied the woman, "I am
54," consistently maintaining this
figure in the course of the endless
queries which thereupon ensued.

But after they had gotten in bed, the husband grew even more
skeptical and hit on a plan for determining her real age, so he
exclaimed: "Wait a minute, I want to get up and see if the salt
container has been covered or not, just to make sure the rats don't
get in." "Tsk, how ridiculous!" exclaimed his wife. "In all my
sixty-eight years, I've never heard of rats eating salt!"

To tell the truth
To grow more sceptical of
sceptical

ບອກຄວາມຈິງ, ຂໍບອກຄວາມຈິງ
ຍິ່ງສົງໄສກວ່າປາກລັກລັນ...

ອອກກຳລັງກາຍ

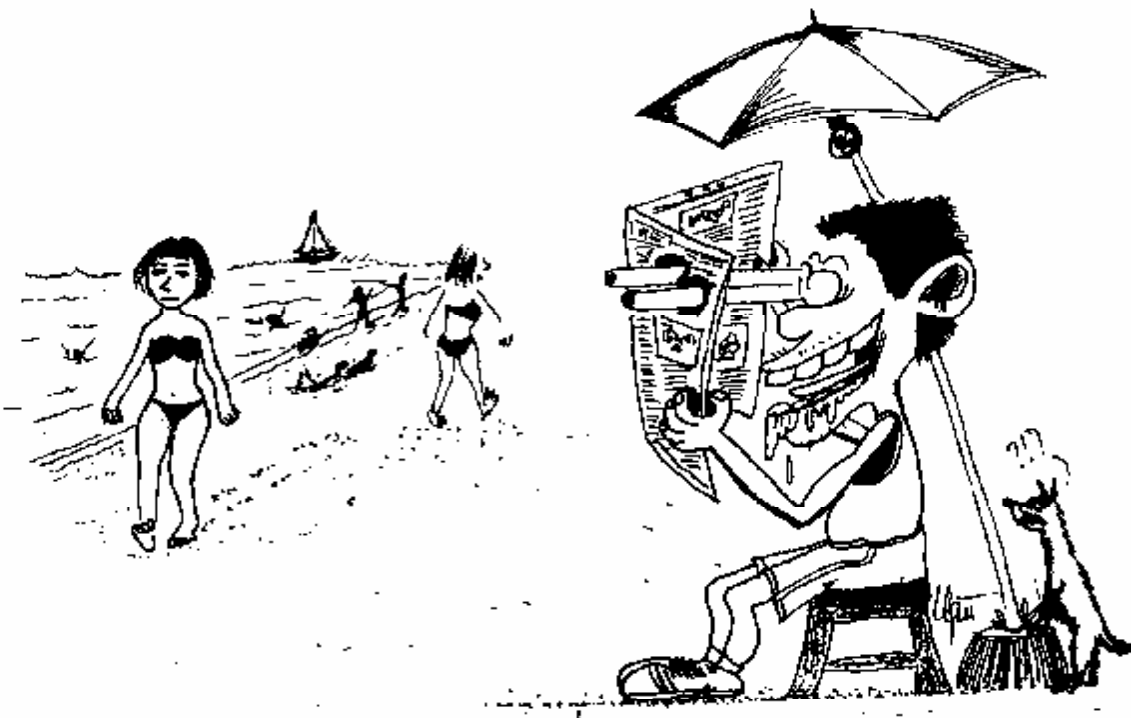
ທ່ານແກ່ນ ມີບັນຫາເລັກໄຂ້ໃຈສັ່ນເລັກນ້ອຍ. ທ່ານໝໍແນະນຳໃຫ້ເຂົາລົດນ້ຳໝັກ. ສິ່ງໜຶ່ງເພື່ອນຄົນໜຶ່ງເຫັນເຂົາມື່ງຈອບຢູ່ຫາດຊາຍ, ເອີ້ນຕາເຂົາໃສ່ສາວໆສິນູ່ງບິກິນີປະເພດສອງຕ່ອນ ພວກເພື່ອນໆພາກັນເຫັນທັງເຂົາຮື້ນວ່າ :

" ສິດວ່າ... ທ່ານໝໍໄດ້ແນະນຳໃຫ້ໂຕອອກກຳລັງກາຍປ່ຽນແປງຫວະ ? "

" ແມ່ນແລ້ວ " ທ່ານແກ່ນຕອບ

" ຮ້ວຍ ! ອອກກຳລັງກາຍແນວໃດ , ມາກັງຕາຍຢູ່ແກ່ນີ້ ! "

" ພວກໂຕເຂົາໃຈສິດໄປແລ້ວ " ທ່ານແກ່ນຍິ້ມ " ຈັອຕຢ່າງມາບ່ອນນີ້ສາມກິໂລແມັດທຸກໆມື້ເພື່ອມາຈອບເບິ່ງຜູ້ສາວ "



Physical exercise

Mr. Kaen, who had a mild heart problem, was ordered by his doctor to lose some weight. A friend spotted him on the beach, eagerly watching the girls in their bikinis.

" We thought you were told to get some exercise, " they said.

" That's right. "

" Well, you'll never get it sitting here on the beach. "

" That's where you're wrong, " smiled Mr. Kaen, " I walk three kilometres everyday just to watch the girls. "

To lose some weight	ລົດນ້ຳໝັກ
To get some exercise	ອອກກຳລັງກາຍ



ການທົດລອງ

ສາດສະດາຈານທ່ານໜຶ່ງ ຖືກຂໍຮ້ອງໃຫ້ມີຄຳເຫັນໃນກອງປະຊຸມດ້ານສຸຂະພາບ ກ່ຽວກັບອິດສະລິຍະພາບທີ່ເກີດຈາກເຫຼົ້າ ເພື່ອເປັນການສະແດງຕົວຈິງ, ທ່ານສາດສະດາຈານຈຶ່ງເອົາແກ້ວສອງໝວຍມາຕົວມ. ແກ້ວໜ່ວຍໜຶ່ງມີນ້ຳເຕັມ ແລະ ອີກໜ່ວຍໜຶ່ງບັນຈຸເຫຼົ້າວິດສະກີ ທ່ານປ່ອນອີກະເດືອນລົງໃນແກ້ວສອງໝວຍ ອີກະເດືອນໃນແກ້ວນ້ຳເຕັມຈະຟອດພາຍໃນໜ່ວຍ ສ່ວນອີກະເດືອນໃນແກ້ວນ້ຳວິດສະກີບັນຈຸພາຍໃນກັບໜ້ອງ ຈາກນັ້ນ ທ່ານສາດສະດາຈານກໍ່ຖາມຜູ້ຊົມວ່າ " ທ່ານເຂົ້າໃຈແນວໃດກ່ຽວກັບການທົດລອງນີ້ ? "

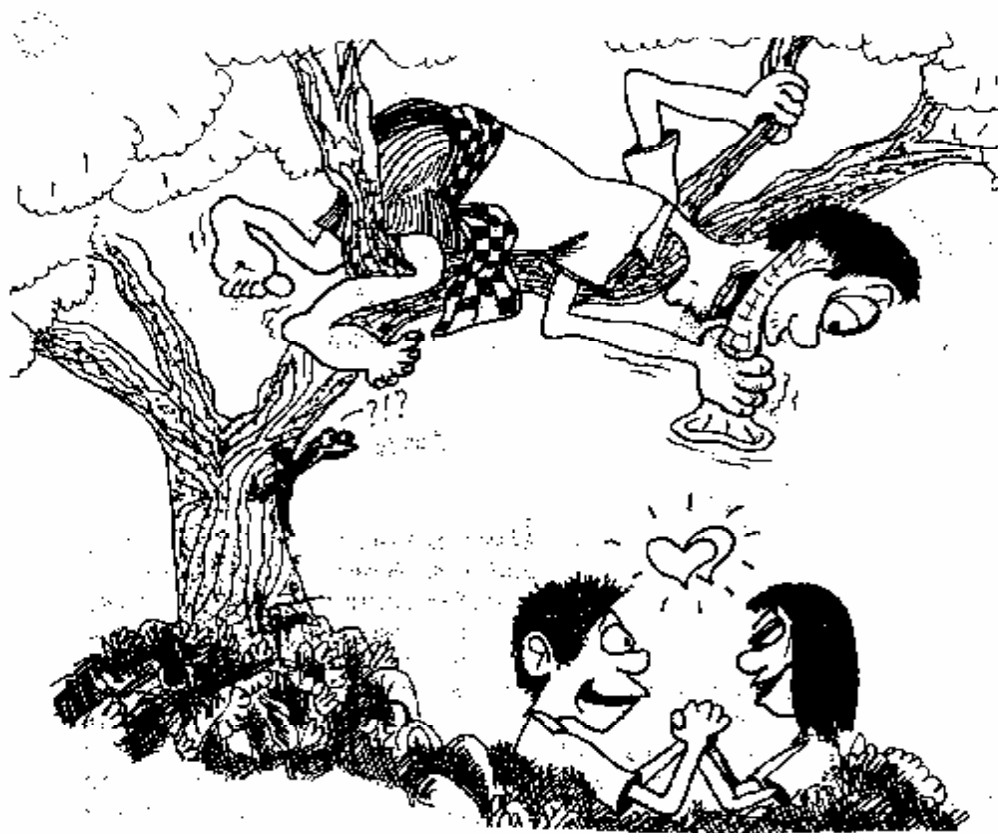
ຊາຍຄົນໜຶ່ງທີ່ນັ່ງຢູ່ແຖວຫຼັງສຸດ ຕອບຂຶ້ນວ່າ : " ຖ້າພວກເຮົາດື່ມວິດສະກີ ພວກເຮົາຈະສາມາດຂ້າແມ່ທ້ອງໃນທ້ອງຂອງພວກເຮົາ ".

Experiment

A professor was called to speak in a Health meeting regarding the ill effects of alcohol. To demonstrate, he had brought two bottles one

filled with water and the other with whisky. He then put some worms into the two bottles. The worms, in the bottle containing water, swam and the worms put into the bottle containing whisky, died. He then asked, " What do you understand from this experiment ? " A man replied from the last bench, " If we drink whisky, we can get rid of any worms in our stomach. "

To get rid of ກໍ່ຈັດ, ເຮັດໃຫ້ພົດໄປ
Regarding ກ່ຽວກັບ..... ທີ່ມີວັນນະ



ເຫັນງົວຂ້ອຍບໍ່ ?

ຝ່ຳນາຄົນໜຶ່ງ ພວມຊອກຫາງົວຂອງເຈົ້າຢູ່ທ້ອງທີ່ງົວນາອັນກວ້າງໃຫຍ່ໄພ
ສານ ຊອກຈົ່ງໃດກໍບໍ່ພໍ ເຂົາເລີຍປີນອ້ິນຕົ້ນໄມ້ ເພື່ອໃຫ້ແນ່ນເຫັນຄັກໆ.

To look for

ຊອກຫາ

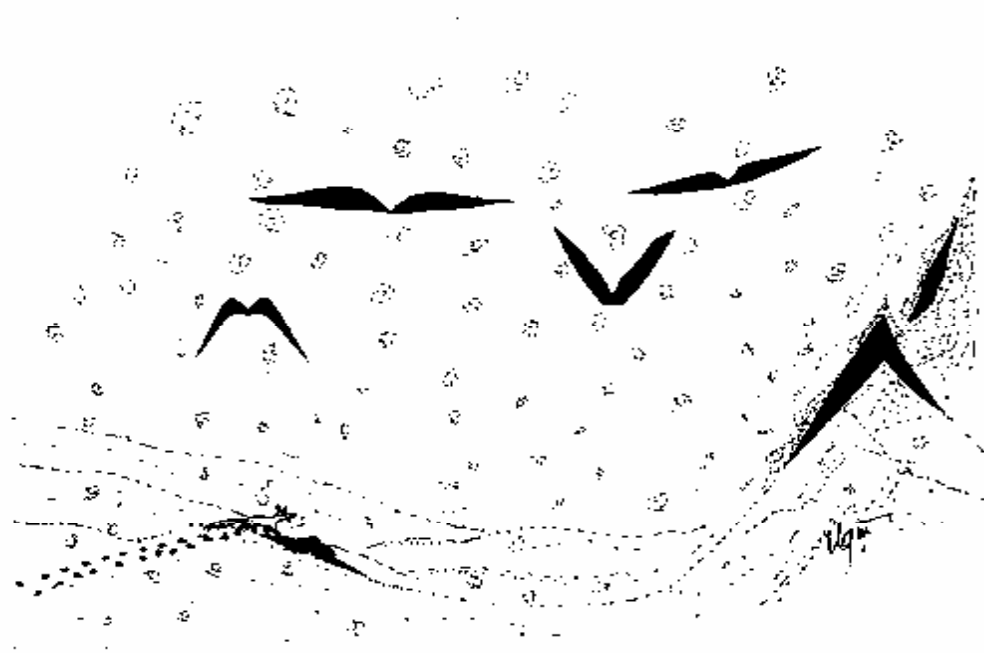
To settle under a tree

ນັ່ງລົງຢູ່ກ້ອງຕົ້ນໄມ້

ໃນເວລານັ້ນ ປ່າວສາວຄູ່ໜຶ່ງປຸຍປັບເຂົ້າມາ
ນັ່ງຊັ້ນອ້ິນຕົ້ນໄມ້ ແລະ ເລີຍປີນກັນ. " ພາຍ
ໃນໜ້າຕາຂອງນ້ອງ ອ້າຍສາມາດແນ່ນໜ້າ
ລູກໃນໝົດໂລກໜ້າ ນີ້ " ຝ່າຍຊາຍເອີຍໃສ່
ຝ່າຍຍິງ. ພໍໄດ້ຍິນ, ຝ່າຍນາກ້ອງດອດລົງມາ
ແຕ່ປາຍໄມ້ວ່າ : " ຄົນຊັ້ນ ເຈົ້າເຫັນງົວຂ້ອຍ
ບໍ່ ? "

Have you seen my cow ?

A farmer was looking for his cow in the
big field. Unable to find it, he climbed up
a tree for a better view. Meanwhile a
boy and girl had settled under the tree
and began talking. " I can see the whole
world through your eyes," the boy told
his girlfriend. " Can you see my cow ? "
the farmer yelled down.



ບົກແອ່ນ

ຮູ້ໆໜຶ່ງຕັ້ງແຕ່ກີດກໍ, ບົກແອ່ນແຕກປອກໂຕໜຶ່ງ ຕັດສິນໃຈວ່າ ຍາມໜ້າວ
ວິນີຈະບໍ່ຍິນສູ່ພາກໃຕ້. ແຕ່ແລ້ວ ເມື່ອອາກາດເລີ່ມໜ້າວຈັດ, ມັນກໍຍິນແບບ
ລັງໆເລງສູ່ໃຕ້ໄດ້. ຍິນໄປບໍ່ໄດ້ພໍລາວ, ບົກຂອງມັນກໍມີນ້ຳແຂງຈັບເປັນຫລີ້ມ
ຈົນເຮັດໃຫ້ມັນຕົກລົງໄປນອນກະດ້າງຢູ່ເດີນສອກສັດ. ຕອນນັ້ນ ມີງົວໂຕໜຶ່ງ
ຢ່າງຜ່າມມາ ແລ້ວຂີ້ຮວດລົງຖິ້ມບົກນ້ອຍໂຕນັ້ນ. ບົກແອ່ນຄິດ ໃນໃຈວ່າ ກູ
ເຮັດມາດນີ້ແກ້ໆລະ. ແຕ່ຮູ້ໆຊ້ຳຟັດໃຫ້ຄວາມອົບອຸ່ນ ແລະ ເຮັດໃຫ້ນ້ຳແຂງ
ລະລາຍອອກຈາກບົກບົກ. ຍ້ອນໄດ້ຮັບອາຍອຸ່ນ ບົກແອ່ນກໍເລີຍ ຫາຍໃຈອອກ

ແລ້ວກໍເລີ່ມຮ້ອງອອກແຈກຈ່າງ. ທັນໃດມັນ
ແນວໂພງໃຫຍ່ກໍໄດ້ຍິນສຽງບົກ ຮ້ອງ. ມັນຊ
ອກຫາທີ່ມາຂອງສຽງບົກແລ້ວ ເອ້ຍ ຮູ້ໆອອກ.
ມັນໄປມືກແອ່ນໂຕນັ້ນລົງທ້ອງ ເລີຍມື້ງ.
ເລື່ອງນີ້ໄດ້ຄະຕິວ່າ: ຜູ້ທີ່ຮູ້ໃຜເຮົາມັນກໍບໍ່ຈຳ ເປັນ
ວ່າຈະແມ່ນສັດຕູຂອງເຮົາໝົດ ແລະ ຜູ້ທີ່ເອ້ຍຮູ້
ອອກຈາກຕີນໂຕເຮົາ ກໍບໍ່ຈຳເປັນວ່າຈະແມ່ນ
ເພື່ອນຂອງເຮົາເພີດໝາຍ.

The Swallow

Once upon a time there was a nonconforming
swallow who decided not to fly south for the
winter. However, when the weather turned very
cold, he reluctantly started to fly southwards.
In a short time ice began to form on its wings
and it fell to earth in a barnyard frozen stiff. A cow passed by and
crapped on the little swallow. The swallow thought it was an end. But the
dung warmed it and defrosted its wings. Warm and happy, able to
breathe, it started to chirp. Just then a large Tom cat came by and
hearing the chirping, found out where it was coming from, clawed away
the dung and swallowed the swallow.

Moral : Everyone who shifts on you is not necessarily your enemy :
everyone who gets you out of the shift is not necessarily your friend.

Once upon a time
To chirp

ໃນອະດີດຕະການ, ຮູ້ໆແກ້ໄຂກ່ອນ, ຮູ້ໆໜຶ່ງ
ຮ້ອງອອກແຈກຈ່າງ



ຜະລິດທີ່ ຍີ່ປຸ່ນ

ນັກທ່ອງທ່ຽວຍີ່ປຸ່ນຜູ້ໜຶ່ງເດີນທາງມາວຽງຈັນ. ຕອນນຶ່ງຢູ່ລົດຕັກຊີນ້ຳທ່ຽວ ເຂົາສັງເກດເຫັນວ່າທຸກສິ່ງທຸກຢ່າງຢູ່ເມືອງລາວນີ້ ເຄື່ອນເທິງໄປດ້ວຍຈັ່ງໜວະເຢັນຂາບຊັກຊ້າ ເມື່ອສົມທຽບກັບຍີ່ປຸ່ນ ອົດບໍ່ໄດ້, ເຂົາເລີຍເວົ້າກັບຄົນອັບລົດຕັກຊີວ່າ :

" ຕັກຊີພວກເຈົ້າແລ່ນຊ້າໂພດ, ຢູ່ຍີ່ປຸ່ນ ຕັກຊີແລ່ນປົກໂພງ, ເບິ່ງລົດພວກເຈົ້າກໍ່ພັກ, ແລ່ນປານຫລອຍໂຕ. ຢູ່ຍີ່ປຸ່ນ ລົດແລ່ນໄວປານໃສ່ຕີນຜີ. ພຸ້ນໆ... ເບິ່ງລົດຈັກພວກເຈົ້າກໍ່ພັດ, ຢູ່ຍີ່ປຸ່ນ ລົດຈັກແລ່ນໄວໄປປານຝີ. ການນຳທ່ຽວສິ້ນສຸດລົງ. ຄຳຕັກຊີໂກເປັນ ເງິນສອງເຫນື້ອ."

" ຍັດໂທ ! " ນັກທ່ອງທ່ຽວຍີ່ປຸ່ນຮ້ອງຂຶ້ນວິດວີ " ກົງເກີລົດເຈົ້າສິດໄວຕາຍເໝີ ? "

" ໄວໂອ້... ຊິບໍ່ໄດ້ໄວແນ່ນອນ... " ໂຊເກີລົດຕັກຊີເວົ້າທັງອອກມາ " ແນວນ່າກົງເກີລົດພ້ອມນີ້ມັນຜະລິດຢູ່ຍີ່ປຸ່ນ ! "

Made in Japan

A Japanese tourist arrived in Vientiane. While travelling in a taxi, he happened to observe that everything in Laos moved at a slower pace compared to his own country. Unable to contain himself, he said to the taxi-driver, " Your taxis are too slow, Japanese taxis

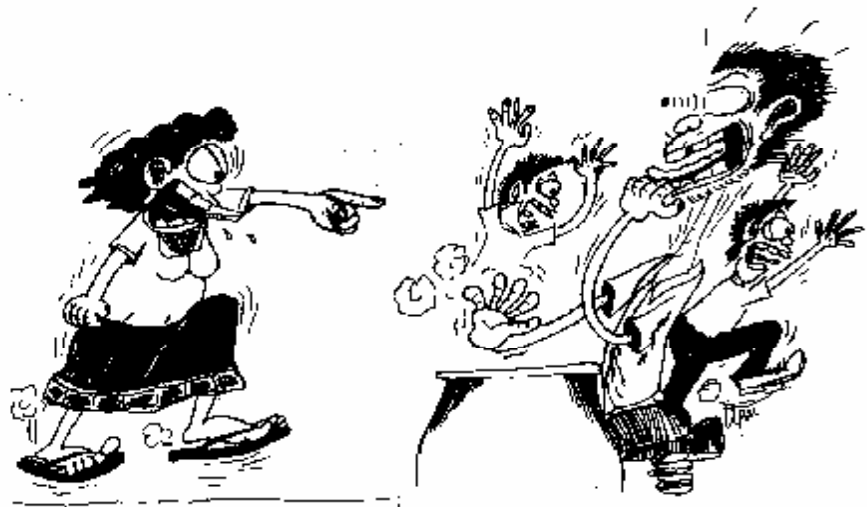
go very fast. Look at your buses, they ply at a snail's pace. In Japan, buses run like hell. Look at the speed of your motorcycles, Japanese motorcycles seem to talk to the air. "

At the end of the journey, the taxi fare amounted to 200,000 kip. " What ! " exclaimed the furious Japanese " your taxi-metre runs too fast. "

" Yes, why not ? " spewed the taxi-driver. " It's after all made in Japan, Sir ! "

To move at a slow pace
To ply at a snail's pace

ເຄື່ອນເທິງໄປຢ່າງຊ້າໆ
ລົດຂີ່ຊ້າເຊັ່ນລາງ



ຄ້າງໝາກອີໂຢດທັບ

ສີເພຣະພຽມທ້ອງການສານປະຈຳເມືອງແຫ່ງໜຶ່ງ ຖືກເມຍຂັດຂ້າມໃຫ້ຫລາດ
 ກົວຢູ່ຢັ້ງມືຢັ້ງວັນ. ແຂງວັນໜຶ່ງ ເຂົາຖືກເມຍຄູດໜ້າ. ເຊົ້າມື້ຕໍ່ໄປ ເຂົາໄປ
 ການ ເລີຍຖືກຜີພາກສາດຖາມກ່ຽວກັບຄອບຄົວຈຳນວນຢູ່ໜ້າຂອງເຂົາ.
 ຝ່າຍສະພຽມຊື່ຍ້າຍເມຍ ພະຍາຍາມປົກປິດຄວາມຈິງ. ເຂົາອ້າງວ່າ: " ຄືນ
 ແລ້ວນີ້ ຕອນຍ່າງຢູ່ຮອນເຝື້ອກິນອາກາດສົດ ກໍ່ພໍດີຄ້າງໝາກອີໂຢດທັບຈຳ
 ນ້ອຍ ໄມ້ຄ້າງຂີດໃນໜ້າອ້າມ້ອຍຈົນເປັນແປ້ວແປ້ນນີ້. " ຍ້ອນບໍ່ຊ້ອຄຳອະທິ
 ບາຍດັ່ງກ່າວ, ຝ່າຍກົວໜ້າເລີຍປະກາດຄອບຄົວວ່າ: " ຄອບຄົວແບບນີ້ ມີ
 ແຕ່ເມຍຈຶ່ງສາມາດເຮັດໄດ້... ໄປ ! ສູນຈະຫາດເລັກ, ອົບໄປລາກເມຍມັນມາ
 ດຽວນີ້ ! "

ແຕ່ໃນອະນະມືນເອງ ບໍ່ມີໃຜຄາດຄິດວ່າເມຍຂອງທ່ານຜີພາກສາດເອງພວມ
 ຂີ່ຢູ່ຕ້ອງຖັດໄປ. ນາງໄດ້ຍື່ນໝາກສິ່ງໝາກຢ່າງທີ່ຜິດເກົ່າອອກມາ. ນາງໄມ້ໃຫ້
 ສຸກສິດ ຈຶ່ງແລ່ນຄາດລາດເຂົ້າໄປໃນຫ້ອງການສານ. ຍ້ອນຕົກສະຖານຢ້ານ

ກົວແຂງ, ຜີພາກສາຈຶ່ງຮ້ອງ ໃສ່ສະພຽມວ່າ " ໃຈ
 ປະຊຸມສານ... ອົບໜີດຽວນີ້ພວກສູ... ຄ້າງໝາກອີໂຢດ
 ເຂົາພວມຊີໂຢດລົງມາຕົບແລ້ວ ! "

Collapsing Pumpkin Trellises

The clerk of district courts office, who was
 constantly being intimidated by his wife, was
 scratched on the face by her one evening. On the
 morning of the next day, when he went into work
 at the office the magistrate queried as to the
 nature of his scars. The henpecked clerk tried to
 hide the truth, claiming that : " Last night, while strolling in the
 yard to take in the cool of the night air, a pumpkin trellis collapsed
 on me and cuts from the wooden beams left these scars today
 on my face."

His superior, however, was not to be convinced by such an
 explanation and declared : " Only a wife could be capable of this
 ! Send forth the office runners to bring her this instant ! "

Quite unexpectedly, however, the magistrate's own wife had been
 hiding in the next room and overheard all that had just been said.
 She was enraged and charged out into the court. Panic-stricken,
 the magistrate cried out to the clerk : " Court's in recess ! clear the
 court ! My own trellis is about to fall ! "

To send forth ສົ່ງໄປ
 To charge out ວຸ້ດ້ວຍມາ - ຄາດລາດເຂົ້າມາ

ໝາມປັກ-ໝາມບົ່ງ



ນັກທ່ອງທ່ຽວຊາວອາເມຣິກາເກີນຫາງໄປເບື້ອງຫລວງພະບາງ ທີ່ນັ້ນເຮົາຈ້າງຜູ້ນຳທ່ຽວເພື່ອເລາະຊົມຕົວເມືອງ ທີ່ວາຊະວົງເກົ່າ, ນັກທ່ອງທ່ຽວຊາວອາເມຣິກາອອກປາກຊົມສະຖາປັດຕະຍະກຳ ແລະ ຖາມວ່າຫໍໂຮງຫລັງນີ້ໃຊ້ເວລາກໍ່ສ້າງດົນປານໃດ.

" 5 ປີ " ຜູ້ນຳທ່ຽວຕອບ. ນັກທ່ອງທ່ຽວເວົ້າອີກວ່າ " ຄົນລາວພວກເຈົ້າອີ້ຕ້າມຫລາຍ. ຕົກສຳນຶ່ງຢູ່ອາເມຣິກາໃຊ້ເວລາກໍ່ສ້າງບໍ່ເຖິງ 5 ເດືອນຊ້ຳ "

ທີ່ດຸດຊຽງທອງ ນັກທ່ອງທ່ຽວສັນລະເສີນຄວາມງາມຂອງວິຫານ ແລ້ວຖາມກ່ຽວກັບເວລາທີ່ໃຊ້ກໍ່ສ້າງ. ຜູ້ນຳທ່ຽວຫຍໍ້ເວລາລົງຕື່ມບັກຫລາຍໆວ່າພຽງ 2 ປີ " ອ້ອຍໜ້າວ່າແລ້ວໜ້າ... ຄົນລາວພວກເຈົ້າເຮັດວຽກຊັກຊ້າ ລ້ຳລ່ອຍ " ນັກທ່ອງທ່ຽວດອດສຽງອອກມາ " ຖ້າຢູ່ອາເມຣິກາ ຈະໃຊ້ເວລາພຽງ 2 ເດືອນເທົ່ານັ້ນ ! " ຈາກນັ້ນ, ໄປແຕ່ລະບ່ອນ ນັກທ່ອງທ່ຽວຊາວອາເມຣິກາກໍ່ເວົ້າຄືເກົ່າ : ອອກປາກຊົມ ແລ້ວກໍ່ຕົວຄົນລາວເຮັດວຽກຊ້າ. ພໍດີ

ຕອນນັ້ນ ລົດຕຸກຕຸກໄປຈອດຢູ່ຕີນພູສີ. ນັກທ່ອງທ່ຽວແນມຄືນໄປຕາມຮົ່ມໄດ ແລ້ວຮ້ອງສັນອອກມາວ່າ " ໂຫງ ແມ່ນ ຫຍັງຢູ່ຈອມພູນີ້ ? "

ມີສຽງຕອບຈາກຜູ້ນຳທ່ຽວວ່າ :

" ບໍ່ຮູ້... ອ້ອຍຊິໄປຖາມເບິ່ງ, ເພາະຕອນກາຍມາຫວ່າງແລງລາມນີ້ ບໍ່ມີພື້ນທີ່ຢູ່ບ່ອນນີ້ເລີຍ "

Tit for Tat

An American tourist to Luang Prabang hired a guide to take him around the town. When taken to Former Royal Palace, he admired the architecture and asked how many years it took to build. The guide replied, " 5 years. " The American remarked, " You Lao people are a lazy lot. In America, this could have been built in five months. " At the XiengThong Temple he again

admired its beauty and asked how many years it took to build. The guide reduced the period considerably and replied, " only 2 years, sir. " The American retorted : " Didn't I say you Lao people are slow workers ! In America, we can construct such building in 2 months. " Same story everywhere. He admired the architecture but reduced the construction period. The guide got irritated. When the Tuk-Tuk stopped at the foot of Phousi Hill, the American looked at the steps leading up to the stupa and asked, " What is that amazing tower up there ? " Came the reply, " I don't know Sir, I will have to go and find out. When I was passing this way yesterday evening, there was nothing there. "

A lazy lot
To get irritated

ປະເພດຄົນເສືອກບ
ໄມໂທ, ຕ່າງຄ້າຍ

ສາວສິດ

ຢູ່ເມືອງນ້ອຍໆແຫ່ງໜຶ່ງທີ່ອັງກິດ ນັກສະແດງທຳຜ່ານໜຶ່ງ ມີເລື່ອງສັບສົນດັບວາຍໃນໃຈ ດັ່ງນັ້ນ ເຮົາຈຶ່ງຕົກລົງເຮົາບັນຫາດັ່ງກ່າວເຮົາສູ່ກອງປະຊຸມສາສະນິກະຊົນ.

" ອ້າຍເຈື້ອຍນ້ອງທັງຫຼາຍ " ນັກສະແດງທຳເອີຍສິນຢ່າງເລັ່ງຂຶ້ນ " ເຮົາໄດ້ຮັບຊາບກ່ຽວກັບເລື່ອງບໍ່ເປັນມຸງຄຸນ ທີ່ພວມແຜ່ລະບາດໃນເມືອງອັນປອດໄພຂອງພວກເຮົາ.

ເວົ້າສະເພາະກໍ່ແມ່ນຄຳວ່າທີ່ວ່າຢູ່ເມືອງພວກ

ເຮົາບໍ່ມີແມ່ຍິງຜົມມະຈາວິຫລິຍັງສິດເໝືອນຈັກຄົນເລີຍ. ພວກເຮົາຕ້ອງຕອບໂຕ້ຄືນສຳລັບອະນຸສິນ ບໍ່ມີມູນຄວາມຈິງບໍ່ໃຫ້ໄດ້. ດັ່ງນັ້ນ ເຮົາຂໍສະເໜີໃຫ້ແມ່ຍິງແຕ່ລະຄົນທີ່ຍັງສິດບໍ່ລົດລຸກຂຶ້ນເບິ່ງ "

ມິດ... ແມ່ຍິງ ບໍ່ມີໃຜຕຶງຈັກຄົນ. ຫລັງຈາກໂຈດອາໄສຊັກກັ້ນດົນແລ້ວລາດົນ, ກໍ່ຈຶ່ງມີແມ່ຍິງໜຶ່ງຄົນໜຶ່ງຢູ່ຕ້ານຫລັງສຸດ ອຸ່ມເກີດຍິນອັນດ້ວຍຜ້າຫາງເກີດເອີຍ.

ນັກສະແດງທຳ ສັກສາຍຕາໃສ່ເດັກແບບຕື່ນເຕັ້ນ ແລ້ວເວົ້າຂຶ້ນວ່າ :

" ປຶ້ນາງ... ເຮົາສະເໜີສະເພາະໃຫ້ແມ່ຍິງທີ່ ຍັງສິດບໍ່ລົດລຸກທຳປຶ້ນລຸກຂຶ້ນ "

ຍິນແນວນັ້ນ, ຍິງໜ່ວຍເລີຍຕອບສຽງຮ້າຍໆອອກມາວ່າ :

" ເອີ... ເດັກຍິງຄົນນີ້ຫາກໄດ້ 6 ເດືອນ... ແລ້ວຊິໄດ້ມືນລຸກຂຶ້ນເອງໄດ້ແນວໃດ ? "



" Brothers and sisters, " he said solemnly, " It has come to my attention that there are tales to the effect that immorality is rampant in our fair town. To be specific, it is being said that there is not one virgin left here. This vile lie must and shall be refuted. In order to do so, I ask every virgin in the congregation to rise. "

Not a woman stirred. After a lot of coaxing, a young lady, far in the rear, with a baby in her arms, rose bashfully.

The preacher stared with astonishment at the baby, then said,

" Young woman, I am asking virgins to stand. "

The young lady answered indignantly, " Well, do you expect this six-month-old girl to stand by herself ? "

A Virgin

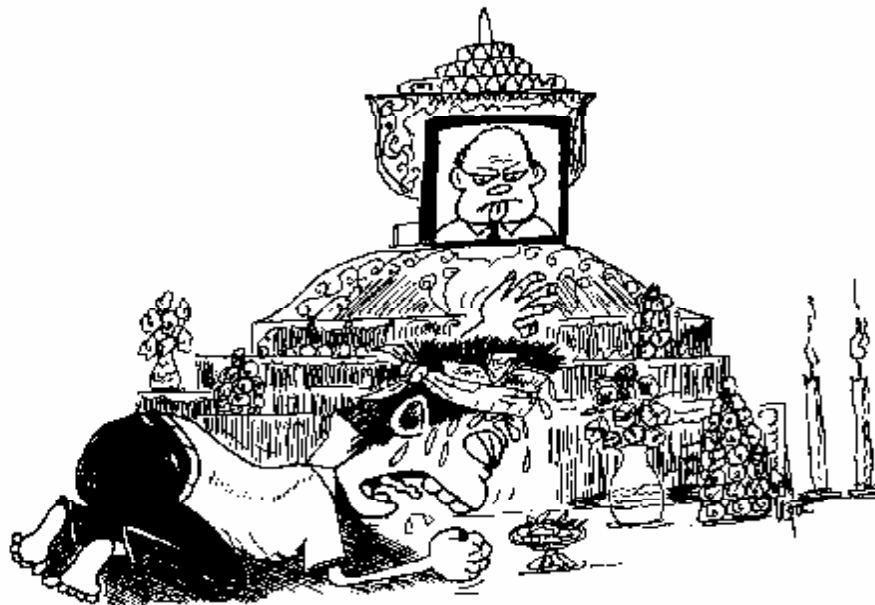
The preacher in a small English town had become very perturbed, and he decided to lay it on the line to the congregation.

To become perturbed

To stare with astonishment

ດື່ມວາຍເປັນຫຼວງໃນໃຈ

ສັກສາຍຕາໃສ່ໂຕອອກມາເປັນຄັ້ງ



ນ້ຳຕາໄຫລລົງຈາກໜ້າຜາກ

ເມື່ອພໍ່ເມຍ (ພໍ່ເຖົ້າ) ເສຍຊີວິດລົງ, ຝ່າຍລູກເສຍກໍໄຫ້ໄປສຸດທາງຕາມລະບວນໝັ້ນສິບ. ຜູ້ເປັນເມຍທີ່ຕິດຕາມສິ່ງຊອມການປະພຶດຂອງເຮົາ ເອີ້ນເຮົາມາຕຳຢູ່ຫລັງສາກ. ນາງຖາມວ່າ " ເປັນຫຍັງຂ້ອຍຄືບໍ່ເຫັນນ້ຳຕາເຈົ້າຈັກຢາດ ? " ນາງເກືອບຕື່ມວ່າ " ເມື່ອເວລາຢູ່ຂ້າງໆໃໝ່ລົບ ຕອນຈະເຮັດພິທີເຜົາລົບທັນ ເຈົ້າຕ້ອງຫລິ້ນນ້ຳຕາອອກມາໃຫ້ເຫັນ. " ຝ່າຍລູກຕອບອີບວ່າໄດ້ໆ.

ເມື່ອເຮັດຕາມເມຍບອກ, ເຮົາເອົາຈັບປຽກຫໍ່ໃສ່ໝໍ້ເມຍເປັນໃຫຍ່ມາມັດໄວ້ໜ້າຜາກ. ເຮົາຍັງຄູ່ເອົາຢູ່ຂ້າງໆໃໝ່ລົບ, ກິນຫິວລົງດິນ ແລ້ວຮ້ອງໄຫ້ຄວນ

ຄ່າງ. ຕໍ່ມາຝ່າຍເມຍກໍເອີ້ນເຮົາເຂົ້າໄປຫາອີກ. ນາງຈ້ອງຕາເບິ່ງໜ້າຜາກເຮົາ ຍັງເວົ້າອອກມາດ້ວຍສຽງຕື່ນຕົ້ນວ່າ : " ອົກມະນາ ນ້ຳຕາຕ້ອງໄຫລອອກຈາກຕາ... ແຕ່ນ້ຳຕາເຈົ້າເປັນຫຍັງຈຶ່ງໄຫລລົງມາຈາກໜ້າຜາກ ? " ອ້າຍເຈົ້າເລີຍເລີຍຕອບເປັນຄໍາຖາມວ່າ " ເຈົ້າບໍ່ໄດ້ຍິນບໍ່ ເພິ່ນເລີຍເວົ້າແຕ່ເຊັ່ນໃດໆມາຈົນຮອດຕຽວນີ້ວ່າ ນ້ຳຈະໄຫລຈາກຈຸດສູງສຸດລົງຫາຈຸດຕ່ຳຢູ່ສະເໝີ. "

Tears from the Forehead

When his father-in-law died, the son-in-law wept all the way through the funeral procession. His wife, who kept strict supervision on his behavior, called him on the carpet and scolded him behind the scenes, saying : " Why is it that I saw no tears ? " His wife further admonished : " At the cremation when you are beside the coffin you should show your tears. " He agreed to do so.

Complying with his wife's directive, he put on his forehead a pile of wet paper wrapped in a big handkerchief, and then proceeded to kowtow, knocking his head with great force on the ground, while all the time wailing loudly. Thereafter, his wife called him in again. Looking at his forehead, she said in a tone of surprise : " Tears should pour from the eyes, why are yours dropping from your forehead ? " The Husband replied : " Haven't you ever heard it said that since the beginning of time, water has always flowed downhill from the highest point ? "

To keep strict supervision on
To admonish

ຕິດຕາມຢ່າງເຂັ້ມຂົ້າ
ກ້າວເຕືອນຕະຫຼົກ

ຜົວເຈົ້າກ້າ

ເມື່ອລູກຄົນທຳອິດເກີດມາ ຊີວິດຂອງພວກເຮົາກໍປ່ຽນປັ້ນໄປ. ທຸກໆຄືນ ພວກເຮົາຈະຕ້ອງລົບກວນ ແລະ ເມຍກໍມັກບອກເຮົາວ່າ " ທີ່ຮັກໄປເບິ່ງດູເປັນຫຍັງລູກຈຶ່ງໄຫ້ ? " ພາຍຫລັງບໍ່ໄດ້ຫລັບໄດ້ນອນມາເປັນເວລາຫລາຍຄືນ, ເຮົາເລີຍເລົ່າໃຫ້ເພື່ອນຮ່ວມງານຟັງ ກ່ຽວກັບເລື່ອງລຳບາກໃຈທັງກ່າວ. ເພື່ອນຄົນໜຶ່ງ ແນະນຳເຮົາໃຫ້ອ່ານປຶ້ມກ່ຽວກັບວິທີນວດເດັກໃຫ້ນອນ. ຄືນນັ້ນ ເຮົາທົດລອງເດັກນຶກໃໝ່ ແລະ ໄດ້ຊືມ ພວກເຮົາມອນຫລັບປານກາຍ, ແຕ່ພໍອອດຫ່ຽງຄືນ, ສາວນາງເມຍພັດຢູ່ເຮົາໃຫ້ຕື່ນຂຶ້ນ. ລາວເອົາສອກຂີ້ເຮົາ " ລູກໆທີ່ຮັກ... ໄປເບິ່ງດູ ເປັນຫຍັງລູກຈຶ່ງບໍ່ໄຫ້. "

Poor Husband

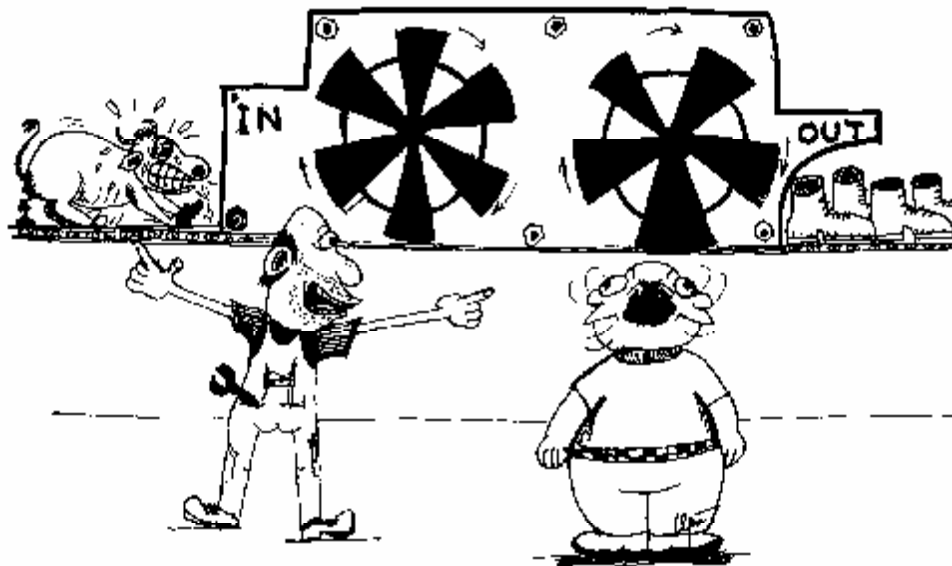
Our whole life was turned upside down when our first child was born. Every night, the baby would be fussy, and my wife would wake me up, saying, "Get up, honey! Go and see why the baby is crying." After many sleepless nights, I was telling my



co-workers about our dilemma, and one suggested a book on infant massage. That night, I tried the technique, and sure enough, the baby slept peacefully. But in the middle of the night, my wife woke me up, "Get up, honey!" she nudged me. "Go and see why the baby's not crying."

To turn upside down
To nudge

ສົນລະບົນ, ປ່ຽນບົນ
ເອົາແຂກທັງ ມື້ວິຈິດບາງ



ເຕັກໂນໂລຢີກ້າວໜ້າທັນສະໄໝ

ຕອນໄປຢາມລູກຊາຍຢູ່ປະເທດຝຣັ່ງເປັນເວລາ 3 ປີ, ລູງຕຸ້ຍ ໄດ້ຮຽກຮ້າຍຊື່ວ່າວຽກໄວກວ່າເກົ່າຂອງທ່ານ. ມັນເປັນໂຮງງານໃຫຍ່ ແລະ ມີກົນໄກປະກອບຂຶ້ນກັບລະບົບສະໄໝທີ່ສຸດ ຈົນເຮັດໃຫ້ລູງຕຸ້ຍຕົກກະລົງຊຶ່ງເຊື່ອວ່າ ບໍ່ມາອອດເຄື່ອງຈັກອະຫມາດໃຫຍ່ໂຕເຄື່ອງໜຶ່ງ ທີ່ໄດ້ໜ້າໂຕອະຫມາດໃຫຍ່ ລູງຕຸ້ຍວ່າ : " ນີ້ແມ່ນເຕັກໂນໂລຢີລຸ້ນໃໝ່ສຸດສຳລັບປຸງແຕ່ງຜະລິດຕະພັນຈາກໜັງສືດ. ພວກເຮົາເອົາຄວາຍໜັງໂຕປອນເຂົ້າສົ້ນໜຶ່ງ ແລ້ວມັນກໍ່ປອກສົ້ນໜຶ່ງ ເປັນເກີບສຳເລັດຮູບ. " ໂດຍບໍ່ຍອມນິຍອມຫນ້າໃຈ, ລູງຕຸ້ຍຕອບສື່ນໄປວ່າ " ຢູ່ປະເທດລາວພວກເຮົາອຍ

ມີເຄື່ອງຈັກເກົ່າກວ່ານີ້ຊ້າ. ພວກເຮົາອຍເຮົາເກີບຊຸດກ້າງປ່ອນໃສ່ສົ້ນໜຶ່ງ ແລ້ວມັນກໍ່ເປັນຄວາຍຍ່າງໂຢ້ງຫຼອດຈາກອີກສົ້ນໜຶ່ງ " " ໄຫ ! ບໍ່ມີກຸ່ງປາຍມັນພັນຫລະ ? " ຝ່າຍຕົວໜ້າຝຣັ່ງຮ້ອງລົມຂຶ້ນ " ຊັ້ນ ... ສາຍເກີບເດໄປໃສ ? " " ເອີ ... ສາຍເກີບຫລະ ? ມັນກໍ່ກາຍເປັນຫາງຄວາຍຊັ້ນລະບໍ່ "

Modern Technology

While staying with his son in France for 3 years, uncle Touy got a temporary job in a leather factory. It had all the modern gadgetry which got uncle Touy very baffled. When it came to a massive

machine, the supervisor explained to him : This is the latest in leather technology. We put a buffalo in at one end and ready-made shoes come out of the other.

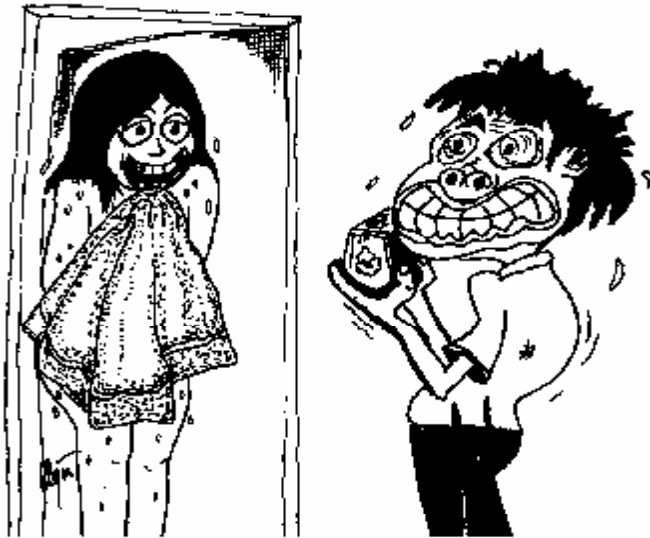
Not to be outdone, uncle Touy replied, " We in Laos have a better machine. We put in old shoes at one end and get a live buffalo out of the other. "

" That's wonderful ! " exclaimed the French supervisor, " What happens to the laos ? "

" They come out as the buffalo's tail. "

To get baffled
not to be outdone

ຮັບ, ຕົກກະລົງ
ບໍ່ເກີດໃຫ້ເກົ່າກວ່າ, ບໍ່ຍອມນິຍອມຫນ້າໃຈ



ອຸບັດເຫດ

ຊາຍໜຶ່ງມີຄວາມສະຫງົບສະຫຼຸບ ມີກຸ່ມເອື້ອນບຶງໃຈບຸນເປັນປະຈຳ 1 ຊຶ່ງ
ຕ່ອຍມີດ ເພື່ອຮັບເອົາອາຫານ. ບາດແລ້ວ, ເຈົ້າໄດ້ຫາຍໜ້າຫາຍຕາໄປ
ເປັນເວລາ 1 ເດືອນ. ອີງເຈົ້າຂອງເອື້ອນຄິດເປັນຫວ່າງ ຢ້ານວ່າມີຫຍັງເກີດ
ຂຶ້ນກັບຄຳສອນຄົນນັ້ນ. ຢູ່ບໍ່ຢູ່, ມື້ໜຶ່ງ, ຄົນຄຳສອນໄດ້ນັບກັບມາເຄາະປະຕູ
ເອື້ອນ ຫຼັງ ຮ້ອງຂຶ້ນວ່າ " ຂ້ອຍແມ່ນເຫລັກ ຄົນຕາບອດຄຳສອນ ບັນນາ "
ຕອນນັ້ນ, ປ່າຍເຈົ້າຂອງເອື້ອນພວມອາບນ້ຳຢູ່. ນາງແລ້ວເປັນຄົນສົງຄາດ
ລາດອອກມາ ໂດຍຄິດວ່າແນວໃດ ຊາຍຕາບອດຄຳສອນຈະບໍ່ຮູ້ຕອກວ່າ ນາງບໍ່

ມີເຄື່ອງຄິດໂຕເລີຍ ນາງໄຂປະຕູອອກ ແລະ ຖາມວ່າ :

" ທິດຜ່ານນາງມາ ເຈົ້າຫາຍໜ້າຫາຍຕາໄປໃສ ? "

ຄົນຄຳສອນຍິນກັບເຈົ້າໜີ້ມໃຫ້ນາງ ຫຼັງເວົ້າວ່າ :

" ບາບາງ ... ຜູ້ອື່ນໄປຜ່າຕັດຕາ ແລະ ດຽວນີ້ແມ່ນເປັນຄົນທີ່ເຫຼືອແລ້ວ.

ຜູ້ອື່ນເອົາເອົາໝົມມາຕ້ອນຍາບາງ ເພື່ອສະຫລອງສາຍຕາໃໝ່ນີ້ລະ "

Accident

A blind beggar was in the habit of visiting a house once every week to get his ration of food from the kind lady of the house. He did not turn up for a month and the lady wondered what had become of him. Suddenly one day he knocked at the door and shouted, " I am Lek, the blind beggar. " The kindly lady was having her bath. She rushed out naked in the knowledge that the fellow was sightless and wouldn't know she had nothing on. She opened the door and asked, " Where have you been all these weeks ? " The beggar handed her a packet of sweets.

" Madam, I had an eye operation and can now see perfectly clearly. I brought these sweets for you to celebrate the restoration of my vision. "

To be in the habit of
to turn up

ມີຄຳສອນຄົນໂຕເລີຍ
ປະກົດຕົວ, ມີຜູ້